

„Il faut se servir de pierres rectangulaires <sup>1)</sup> qu'on superpose et qu'on place au milieu de l'autel; toutes ont 5 pieds de côté et sont épaisses d'1 pied. On se sert d'un écrit sur tablettes de jade qu'on cache à l'intérieur des pierres rectangulaires; ces tablettes sont épaisses de 5 pouces <sup>2)</sup>, longues d'1 pied et 3 pouces, larges de 5 pouces; (elles sont protégées par) des lattes de jade. En outre, on se sert de 10 lattes de pierre qui sont distribuées sur les côtés du (coffre de) pierre; à l'Est et à l'Ouest, il y en a respectivement 3; au Sud et au Nord, il y en a respectivement 2 <sup>3)</sup>; elles sont toutes longues de 3 pieds, larges d'1 pied et épaisses de 7 pouces; au milieu de ces lattes, on creuse 3 cavités qui ont une profondeur de 4 pouces et une largeur de 5 pouces et qui sont recouvertes par des couvercles. Pour les lattes, on se sert de liens d'or qui font 5 fois le tour <sup>4)</sup>. On mêle du mercure à de l'or pour faire une pâte (destinée à recevoir l'empreinte du sceau). Le sceau (pour les lattes) de jade est un carré de 1 pouce et 2 dixièmes

1) Ces pierres étaient au nombre de trois (cf. p. 23, fig. 6); cela résulte de la longueur même des lattes verticales qu'on appliquait contre elles; les pierres quadrangulaires ayant chacune 1 pied de hauteur, elles devaient se superposer au nombre de 3, puisque les lattes verticales avaient 3 pieds de haut. D'ailleurs le nombre de 3 pierres rectangulaires est expressément indiqué dans le *Kieou t'ang chou* (voyez plus loin).

2) Ce texte semblerait faire croire que chaque tablette avait une épaisseur de 5 pouces et que par conséquent elle était aussi épaisse que large. Mais, comme on le voit par le texte du *Song che*, chaque tablette n'était épaisse que de 1 pouce; comme elles étaient au nombre de 5, leur épaisseur totale était de 5 pouces.

3) Il faut vraisemblablement lire: 2 à l'Est et à l'Ouest, 3 au Sud et au Nord. Voyez plus loin les textes du *Kieou T'ang chou* et du *Song che*.

4) Pour assujettir les lattes verticales contre les parois du coffre de pierre, on se sert de trois liens d'or qui font chacun cinq fois le tour; on les fait passer dans trois rainures horizontales pratiquées dans les lattes verticales; à l'endroit où les deux extrémités de chacun des liens se nouaient, on apposait un sceau et c'est pour recevoir ce sceau qu'on creusait dans une des lattes une cavité quadrangulaire de 5 pouces de côté; comme il y avait trois liens, il y avait trois sceaux et, par conséquent, trois cavités.